

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL

Thank you for purchasing a CITIZEN watch. To ensure correct use, please read these instructions carefully. Please confirm that the CITIZEN International Guarantee Card is included for your possible claim.

---

Vielen Dank für den Kauf dieser CITIZEN Uhr. Bitte lesen Sie diese Anleitung durch, um mit den Funktionen dieser Uhr vertraut zu werden. Überprüfen Sie bitte in Ihrem eigenen Interesse, ob der Uhr die internationale CITIZEN Garantiekarte beigelegt ist.

---

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur une montre CITIZEN. Pour assurer une utilisation correcte, veuillez lire ces instructions attentivement. Veuillez vous assurer que la carte de garantie internationale CITIZEN est fournie pour toute réclamation éventuelle.

---

Muchas gracias por la compra de este reloj CITIZEN. Para asegurar un uso correcto, lea detenidamente estas instrucciones. Verifique de que la tarjeta de Garantía Internacional de CITIZEN le sea suministrada con el reloj en el momento de la compra, de esta manera, podrá reclamar servicios de acuerdo con los términos de la garantía.

---

Grazie per aver scelto un orologio CITIZEN. Per la sicurezza di un uso corretto, si prega di leggere attentamente le istruzioni. Inoltre abbiate la cortesia di assicurarvi che la carta di garanzia internazionale CITIZEN sia inclusa in caso di un eventuale reclamo.

---

Muito obrigado por adquirir um relógio CITIZEN. Para garantir uma utilização correta, por favor leia estas instruções atentamente. Confirme também se o Cartão Internacional de Garantia da CITIZEN acompanha o relógio. Ele será necessário no caso de uma possível reclamação.

---

承蒙購買CITIZEN錶。為確保正確的使用，敬請仔細閱讀此使用指南。請確認同附的CITIZEN國際保證卡，以享受免費修理之權利。

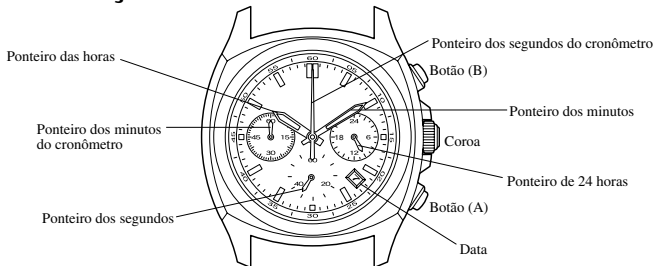
# ÍNDICE

<b>1. Funções</b> .....	93
<b>2. Exibição e botões</b> .....	93
<b>3. Definição da hora</b> .....	94
<b>4. Definição da data</b> .....	96
<b>5. Utilização do cronômetro</b> .....	98
<b>6. Posicionamento a zero dos ponteiros do cronômetro</b> (Após a troca da pilha) .....	100
<b>7. Precauções</b> .....	102
<b>8. Especificações</b> .....	109

# 1. Funções

Este relógio é um relógio quartzo analógico equipado com diversas funções que incluem exibição de 24 horas e um cronômetro.

# 2. Exibição e botões



\* As ilustrações mostradas neste manual podem diferir do relógio real que você comprou.

### 3. Definição da hora

---



Caso a coroa seja do tipo aparafusada, afrouxe o parafuso girando a coroa para a esquerda antes de operar a coroa, e depois de retornar a coroa para a posição normal após uma operação, gire a coroa para a direita enquanto a empurra firmemente para reapertá-la.

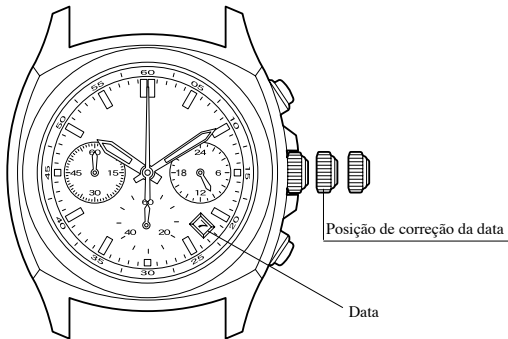
1. Puxe a coroa para a posição de correção da hora quando o ponteiro dos segundos atingir a posição de 0 segundos.
2. Gire a coroa para definir a hora.
  - \* O ponteiro de 24 horas se move em conjunto com o ponteiro das horas. Preste atenção ao ajuste AM e PM quando definir a hora.
3. Retorne firmemente a coroa para a posição normal em sincronização com um aviso de hora certa de telefone ou outro serviço.

**[Sugestão para definir a hora com precisão]**

Depois de parar o ponteiro dos segundos na posição de 0 segundos, gire o ponteiro dos minutos 4-5 minutos além da hora correta e retorne o para a hora correta. Agora a hora no relógio pode ser definida pela pressão da coroa em sincronização com um sinal de hora certa.

## 4. Definição da data

---

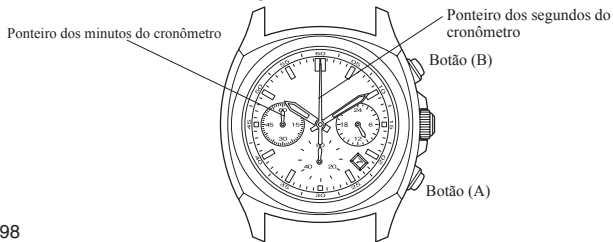


1. Puxe a coroa para a posição de correção da data.
2. Gire a coroa para a direita para definir a data.
  - \* A coroa gira livremente e a data não muda se a coroa for girada para a esquerda.
  - \* Se a data for definida enquanto a hora do relógio estiver entre 9:00 PM e 1:00 AM, a data pode não mudar no seguinte dia. Se isso ocorrer, defina a data depois de mover temporariamente os ponteiros para uma hora diferente das horas acima.
  - \* A data é baseada num calendário de 31 dias. A data deve ser alterada do último dia do mês para o primeiro dia do mês do seguinte mês para os meses com 31 dias (meses com 30 dias e fevereiro).
3. Depois de definir a data, retorne a coroa para a posição normal.



## 5. Utilização do cronômetro

A função de cronômetro deste relógio é capaz de cronometrar e exibir o tempo decorrido até 59 minutos e 59 segundos em unidades de 1 segundo. Os ponteiros dos segundos e dos minutos do cronômetro são colocados na posição das 12 horas antes que a medição comece. Depois que o cronômetro exibir o tempo decorrido para 59 minutos e 59 segundos, ele continua a cronometragem desde 0 segundos. O ponteiro dos minutos do cronômetro continua a mover-se até que o cronômetro seja parado pela pressão do botão (B), mesmo que tenham transcorrido 59 minutos e 59 segundos.

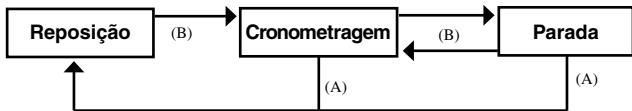


### [Cronometragem]

1. Inicie a cronometragem pressionando o botão (B).

\* O cronômetro é iniciado e parado repetidamente com a pressão de (B).

2. Pressionar (A) reposiciona o cronômetro a 0.

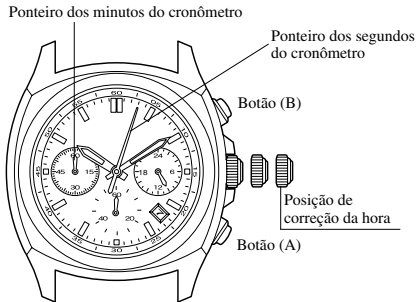


### [Nota]

O cronômetro continua a manter o tempo com os ponteiros do cronômetro até que seja parado, mesmo que transcorram 60 minutos. Depois que a medição terminar, pressione o botão (B) prontamente para parar o cronômetro e, em seguida, pressione o botão (A) para reposicioná-lo a 0 segundos. Se você permitir que a medição do tempo continue, a pilha continuará a gastar-se e eventualmente se esgotará, causando a parada do rel antes do fim da vida útil indicada para a pilha.

## 6. *Posicionamento a zero dos ponteiros do cronômetro* (Após a troca da pilha) **=====**

Quando reposicionar o cronômetro após a troca da pilha, se o ponteiro dos segundos do cronômetro não voltar à posição 0 ou se o ponteiro dos segundos do cronômetro tiver saído de posição devido a um impacto forte, realize o posicionamento a zero dos ponteiros do cronômetro de acordo com o procedimento descrito a seguir.



## **[Posicionamento a zero dos ponteiros do cronômetro]**

1. Puxe a coroa para a posição de correção da hora.
2. Pressione o botão (B) para posicionar os segundos do cronômetro na posição 0.
  - \* O ponteiro dos segundos do cronômetro pode ser avançado rapidamente pela pressão contínua de (B).
3. Depois que o ponteiro dos segundos do cronômetro tiver sido posicionado a 0, redefina a hora e retorne a coroa para sua posição normal.
4. Pressione o botão (A) para confirmar que cada um dos ponteiros do cronômetro esteja na posição 0.

## 7. Precauções

### ADVERTÊNCIA: Acção de resistência à água

Existem diversos tipos de relógios resistentes à água, conforme se mostra na tabela seguinte.

A unidade “bar” equivale aproximadamente a 1 atmosfera.

\* WATER RESIST (ANT) xx bar também pode ser indicado como W. R. xx bar.



Resistente a pequena exposição à água (na lavagem de rosto, sob chuva, etc.)

Indicação		Especificações	
Mostrador	Caixa (atrás da mesma)		
WATER RESIST ou sem indicação	WATER RESIST (ANT)	Resistente à água até 3 atmosferas	<b>SIM</b>
WR 50 ou WATER RESIST 50	WATER RESIST (ANT) 5 bar ou WATER RESIST (ANT)	Resistente à água até 5 atmosferas	<b>SIM</b>
WR 100/200 ou WATER RESIST 100/200	WATER RESIST (ANT) 10 bar/20 bar ou WATER RESIST (ANT)	Resistente à água até 10/20 atmosferas	<b>SIM</b>

Para uma utilização correcta dentro dos limites de concepção do relógio, verifique o nível de resistência à água do mesmo, conforme a indicação no seu mostrador e na sua caixa, e consulte a tabela.

### Exemplos de utilização



Resistente a moderada exposição à água (em lavagem, trabalho de cozinha, natação, etc.)



Desportos marinhos (pesca submarina)



Mergulho de profundidade (com tanque de ar)



Utilização da coroa ou botões com humidade visível

**NÃO**

**NÃO**

**NÃO**

**NÃO**

**SIM**

**NÃO**

**NÃO**

**NÃO**

**SIM**

**SIM**

**NÃO**

**NÃO**

- Resistência à água em utilização diária (até 3 atmosferas): este tipo de relógio é resistente a pequena exposição à água. Por exemplo, pode usar o relógio enquanto lava o rosto; entretanto, não é um relógio concebido para utilização debaixo de água.
- Resistência extra à água em utilização diária (até 5 atmosferas): este tipo de relógio é resistente a moderada exposição à água. Pode usar o relógio enquanto está a nadar; contudo, não é um relógio concebido para uso em pesca submarina.
- Resistência extra à água em utilização diária (até 10/20 atmosferas): este tipo de relógio pode ser utilizado para pesca submarina; não é, porém, concebido para mergulho de profundidade ou mergulho saturado com utilização de gás hélio.

## **CUIDADO**

- Utilize o relógio obrigatoriamente com a coroa pressionada (posição normal). Se o seu relógio tiver coroa de rosca, certifique-se de apertar a coroa completamente.
- NÃO manuseie a coroa ou botões com dedos molhados ou quando o relógio estiver molhado. A água pode penetrar no relógio e prejudicar a resistência à água.
- Se o relógio for utilizado em água do mar, enxagúe imediatamente em água doce e seque com um pano seco.

- Se entrar humidade no relógio ou se o vidro tornar-se embaciado por dentro e se o embaciamento não desaparecer num período de um dia, leve imediatamente o seu relógio até o Centro de Assistência Técnica Citizen para reparação. Deixar o relógio em tal estado possibilitaria a formação de corrosão no seu interior.
- Se água do mar penetrar no relógio, coloque o mesmo numa caixa ou saco plástico e leve-o imediatamente para reparação. Caso contrário, a pressão aumentará no interior do relógio e peças (vidro, coroa, botões, etc.) podem soltar-se.

## **CUIDADO: Mantenha o seu relógio limpo.**

- Deixar poeira ou sujidade acumulada entre a caixa e a coroa pode ocasionar dificuldade em puxar a coroa para fora. Gire a coroa de vez em quando, enquanto a mesma estiver em sua posição normal, para libertar poeira e sujidade e em seguida limpe-a com uma escova.
- A poeira e a sujidade tendem a acumular-se em fendas atrás da caixa ou na pulseira. Poeira e sujidade acumuladas podem causar corrosão e sujar a sua roupa. Limpe o relógio de vez em quando.

## **Limpeza do relógio**

- Utilize um pano macio para remover sujidade, transpiração e água da caixa e



do mostrador.

- Utilize um pano macio e seco para remover transpiração e sujidade da pulseira de couro.
- Para limpar uma pulseira de relógio feita de metal, plástico ou borracha, remova a sujidade com um sabão suave e água. Utilize uma escova macia para remover poeira e sujidade acumuladas nas fendas da pulseira de metal.

Se o seu relógio não for resistente à água, leve-o até o seu agente revendedor.

**NOTA:** Evite a utilização de solventes (diluyente, benzina, etc.), pois os mesmos podem estragar o acabamento.

## **ADVERTÊNCIA: Manuseamento da pilha**

- Mantenha a pilha longe do alcance de crianças pequenas. Se uma criança engolir a pilha, entre em contato com um médico imediatamente.

## **CUIDADO: Substituição da pilha**

- Para reposição da pilha, leve o seu relógio até o seu agente revendedor ou ao Centro de Assistência Técnica Citizen.
- Efectue a reposição da pilha o mais rapidamente possível, logo que a vida útil da mesma termine. Deixar uma pilha sem carga no relógio pode ocasionar

derrame e graves danos ao mesmo.

## **CUIDADO:** Ambiente de funcionamento

- Utilize o relógio dentro dos limites de temperatura de funcionamento especificados no manual de instruções.

A utilização do relógio em locais cuja temperatura esteja fora dos limites especificados pode causar a deterioração das suas funções ou até mesmo a interrupção do funcionamento do mesmo.

- NÃO utilize o relógio em locais, tais como uma sauna, onde o mesmo fique exposto a temperaturas elevadas.

Existe risco de queimadura de pele.

- NÃO deixe o relógio em locais onde o mesmo fique exposto a temperaturas elevadas, tais como o porta-luvas ou o painel de instrumentos de um veículo. Existe risco de deterioração do relógio, tal como a deformação das partes de plástico.

- NÃO coloque o relógio perto de um ímã.

A marcação do tempo tornar-se-á imprecisa, caso o relógio seja colocado perto de um dispositivo magnético de saúde, tal como um colar magnético, ou do fecho magnético da porta de um frigorífico, de fivela de saco ou do auscultador de um telefone portátil. Se isso acontecer, afaste o relógio do ímã e volte a acertar a hora.

- NÃO coloque o relógio perto de aparelhos domésticos que geram electricidade estática.

A marcação do tempo pode tornar-se imprecisa, caso o relógio seja exposto a forte electricidade estática, tal como a emitida pelo écran de um televisor.

- NÃO submeta o relógio a choques fortes, como acontece na queda do mesmo sobre um soalho duro.
- Evite utilizar o relógio num ambiente onde o mesmo possa ficar exposto a substâncias químicas ou gases corrosivos.

Se solventes, tais como diluente ou benzina, ou substâncias que contêm solventes entrarem em contacto com o relógio, pode ocorrer descoloração, derretimento, quebra, etc. Se o mercúrio utilizado em termómetros entrar em contacto com o relógio, a caixa, a pulseira e outras partes do mesmo podem descolorar-se.

### **Inspecção Periódica**

Seu relógio precisa de inspecção uma vez a cada dois ou três anos para segurança e longo uso.

Para manter seu relógio resistente à água, a gaxeta precisa ser reposta regularmente.

Outras partes precisam ser inspecionadas e repostas, se necessário.

Consulte a Citizen das verdadeiras partes em reposição.

## 8. Especificações

---

---

- 1. N° de calibre:** 052\*
- 2. Tipo:** Relógio quartzo analógico
- 3. Precisão da indicação das horas:** Dentro de  $\pm 20$  segundos por mês em média (quando usado em temperaturas normais de  $+5^{\circ}\text{C}$  a  $+35^{\circ}\text{C}$ )
- 4. Oscilador de cristal:** 32.768 Hz
- 5. Faixa da temperatura de funcionamento:**  $-10^{\circ}\text{C}$  a  $+60^{\circ}\text{C}$
- 6. Funções de exibição:**
  - \* Hora: 24 horas, horas, minutos, segundos
  - \* Calendário: Data
  - \* Cronômetro: Cronometragem e exibição até 59 minutos e 59 segundos em unidades de 1 segundo
- 7. Pilha:** Uma pilha de prata miniatura  
N° de peça da pilha: 280-39 (SR626SW)  
Vida útil da pilha: Aprox. 2 anos (quando se usa o cronômetro durante 1 hora por dia)

\* As especificações estão sujeitas a modificações sem aviso prévio.

CE

Model No.AN8 \*

Cal.052\*

CTZ-B8099⑤